

Journal des traducteurs Translators' Journal

Annual meeting of the american translators association

Jean-Paul Vinay

Volume 7, numéro 3, 3e trimestre 1962

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1061303ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1061303ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Vinay, J.-P. (1962). Annual meeting of the american translators association.
Journal des traducteurs / Translators' Journal, 7(3), 89–90.
<https://doi.org/10.7202/1061303ar>

constitué : Président : M. Emile Delavenay, chef du Service des documents et publications, UNESCO. Vice-président : Ingénieur Général Pierre Nicolau, Directeur de l'Institut Supérieur des matériaux et de la construction mécanique. M. Pierre Meille, Professeur de langues modernes de l'Inde à l'Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes. Secrétaire Général administratif : M. Georges Fargues, Chargé d'études, Secrétariat Général du Gouvernement. Secrétaire Général technique : M. André Lentin, agrégé de l'Université, Professeur de Mathématiques supérieures. Trésorier : M. Irénée Poncet, Colonel en retraite. Trésorier adjoint : M. Claude Métais, Professeur d'anglais.



❏ CRÉATION D'UNE NOUVELLE ASSOCIATION À GENÈVE : L'AITC

Le président de la STIC a reçu récemment la lettre suivante, qui émanait de M. Alex H. Delaplace, président de la nouvelle association, l'AITC, dont l'adresse est 24, avenue Krieg, Genève :

"Monsieur le Président,

Nous avons le plaisir de vous informer que le 3 juin 1962 a été créée à Genève l'Association internationale des traducteurs de conférences (AITC), qui groupe les réviseurs, traducteurs, éditeurs et rédacteurs de procès-verbaux indépendants, travaillant à titre temporaire pour des organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales.

Aux termes de ses statuts, l'Association a pour buts de représenter la profession de traducteur de conférences indépendant et de défendre les intérêts moraux et matériels de ses membres, en s'attachant à maintenir le niveau de la profession.

Le siège de l'Association est à Genève.

Nous espérons que votre organisation voudra bien collaborer avec notre groupement chaque fois que cette collaboration apparaîtra utile et mutuellement profitable. De notre côté, nous ne manquerons pas de vous tenir au courant de nos activités professionnelles.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir porter à la connaissance de vos membres la création de notre Association et nous vous en remercions à l'avance."

De son côté, Mme J. N. Rousseau-Badan, Secrétaire exécutive de l'Association internationale de traducteurs de conférences, a fait parvenir à la STIC un exemplaire des Statuts de cette nouvelle société. On y trouve notamment la définition des catégories de personnes pouvant faire partie de la société : l'article premier précise qu'elle groupera "les réviseurs, traducteurs, éditeurs et rédacteurs de comptes rendus de conférences indépendants" et qu'il faut entendre par "indépendante... toute personne travaillant pour des organisations gouvernementales, intergouvernementales ou internationales non gouvernementales, au bénéfice de contrats temporaires autres que des contrats de stage, ou de contrats relatifs à un travail déterminé (travaux à domicile pour des organisations internationales)".

Les personnes qui désireraient consulter ces statuts pourront le faire au secrétariat de la STIC.



❏ ANNUAL MEETING OF THE AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION :

An invitation was sent to members of our Committee to attend the 1962 meeting of ATA, which will be held in New York on November 30, 1962. Items of interest

culled from the program include a discussion on the "NSF objectives in the area of translation of foreign language science information", led by Paul S. Feinstein, from the National Science foundation, Washington, DC; a Forum on Universal Languages, moderated by Leonard Mins, with John W. Campbell (English), John L. Levine (Esperanto) and Alexander Gode (Interlingua). Dr. Gode will also address the meeting in his capacity of President of ATA.

The event will end with cocktails and a buffet supper; the programme stressed this last item, saying that the meal would be "buffet style with a sumptuous spread including meat and seafood dishes both hot and cold". This has prompted J. P. Vinay, President of STIC and editor of the *Journal* to send his American colleague the following message :

"Dear Colleagues,

Your kind invitation to your Annual Meeting has been duly received and welcomed by the Executive of our Society. While we are all anxious to see strong ties developing between the two sister Associations, both members of FIT and both devoted to a common ideal of better translations and better translators, it is unfortunately impossible for any of us to fly to New York on the date of your meeting.

As a former colleague of Dr. Gode, I am asking your President to convey the best wishes of all the members of STIC, who live mostly in Montreal, Ottawa and Toronto, although some of us work in far-flung outposts like Vancouver and Moncton and even Povungnitok, on the Baffin Straits. We are following the extraordinary development of your Association with interest and friendliness: it was not long ago, at the Bad-Godesberg meeting of FIT, when the Canadian association was the only one to represent the New World to the somewhat *blasé* membership of several European societies. Now, at the next congress, ATA and STIC will sit side by side, and our aims will be very similar since our mode of existence is also very similar. We are all looking forward to meeting members of the ATA and extend a cordial invitation to Montreal for the second session of our Congress.

While the word "Congress" may sound strange to you, I would like to point out that it was used by the IXth "Congress" of Linguists which met in Boston last September; it is certainly odd in this connection, just as the word *Diète* (as applied to, say, Japan) is also perplexing to a French audience, who think it is a kind of weight reducing scheme, Japanese congressmen presumably thriving on clear water and celery. But in French *Congrès* is the word, provided you spell it with a grave accent (otherwise it means 'conger eels') and we invite you to our own *Congrès* which will have at the same time a grave accent, gravity and a French accent. As you have probably noticed while feverishly perusing the pages of our *Journal des Traducteurs / Translators' Journal* (Vol. VII, number 2, page 54), we had in September a "réunion préliminaire" where we aired our feelings about the *Carte du traducteur* and the *Charte du traducteur*; the same Journal will carry a full report on this meeting and will also publish the proceedings of the *Congrès* which will take place in April 1963. Formal invitations will be sent to members of ATA, but in the meantime please make a note of it and reserve a free weekend in April to take part in what will doubtless be the outstanding "Congress" of the year.

And now I leave you to dishes both hot and cold, the luscious description of which fairly made my mouth water; in case this surfeit of sea food gives you peptic ulcer, you will have the real comfort to look up your *Translation Inquierer* or our *Journal des Traducteurs* (ibidem, pages 64 and 65) where you will find capital information supplied by our anastomotic expert, A. Papineau-Couture from Montreal.

Jean-Paul VINAY
Président de la STIC
Directeur du Journal des Traducteurs

★